

# 1 TESALONICABO

## Tesalonicabo qui Pablonen raanni joi

### *Raannoxon Pablo betan huishahibo*

<sup>1</sup> Pablo, Silvano, Timoteo, noque rahsibi hihxon tah non mato qui joi raanai, noque huetsabon. Man Papa Dios betan hihquiibo, man noquen Hihbo Jesucristo betan hihquiibo qui tah non nea joi raanai Tesalónica jema janin. ¿Jahuen shinanya man jihueyamahin? ¿Man shinanquin sirijahax sca jihueyamahin?

### *Ponte res jhuexon nincacoinaibo*

<sup>2</sup> Noquen Papa Dios yocaxon tihibi tah non Hahxon tah min jai Papan, hahcai, matohon jatihibi shinanxon. Jascajaquin tah non cahnexionma mato yocaxonai.

<sup>3</sup> Nincacoinxon man noquen Hihbo hahxonai, joni huetsahon shinanxon man teexonai, noquen Hihbo joyaxihqui honanxon man tenehi, man jascajahi honanxon tah non mato yocaxonai.

<sup>4</sup> Matohon ta noquen Papa queenihqui. Papan caisaibo tah non mato honanai, noquen huetsabaan.

<sup>5</sup> Yohuanquin res tah non joi siri mato yohiyamanihqui. Papan coshi jisxon, Dios Yoshiman coshin hahcai rihbi jisxon, Papan joiya non hihqui honancoinxon tah man nincacoinnihqui. ¿Mato qui nocoxon, matohon shinanxon, non tenexon

mato hahxonyamanihquin? Man tah man honanai.

<sup>6</sup> Caibaan mato tiromajanon bi Dios Yoshiman mato hihti jenimamanon tah man Papan joi bihcoinniqui, noquen hahcai quescajanicahbo sca janoxon, noquen Hihbaan hahni quescajanicahbo rihbi sca janoxon.

<sup>7</sup> Man tenexonai honanxon ta Macedonia mai janin jihuetai nincacoinaibaan jatihixonbi sca jascajaribicannishqui, Acaya mai janinhahbaan rihbi jascajanon.

<sup>8</sup> Mato janinhax ta noquen Hihbaan joi yohuanchanicanacanicui. Macedonia janin res ma, Acaya janin res ma. Jatihibinco ta jahuen joi nocotihqui. Man Papan joi nincacoinai ta jatihibincoxon nincacanicui, jahua yohiti non pishinyamascanon.

<sup>9</sup> Man noque Johue hahxon maton santobo potaxon jihuenica Papa Dios coin man hihbojamahi ta yohicaniqui jatihibi janinxon.

<sup>10</sup> Jahuen baque naihoh quehax jonon tah man manascai. Jaa jahuen baque ta Jesus qui, hihquipi bi Papan hahquirihbi huenini. Jayaxihqui casticanti ta jaan noque xahbanjamatihiqui.

## 2

### *Janoxon Pablonen hahní*

<sup>1</sup> Yanca res ma tah non mato qui noconihqui, heen huetsabaan. Matonbi tah man honanai.

<sup>2</sup> Filipos jema janinxon noque hihti tiromajahipibaan bi tah non tenexon, noquen Papa shinanxon, raque potaxon, Papan joi siri mato yohiniqui, hihti pantehibaan bi.

<sup>3</sup> Yohuan rishtaya tah non jayamahi. Sirijaquin honanxon tah non yohihi, paranxonma.

<sup>4</sup> Noque honanxon non yohiti siriscaj jixxon Joi siri yohiscatannahue Papan noque jaah tah non jaa joibi yohihi. Jonibo queenai quescajaquinma bi noquen Papa queenai quescajaquin tah non yohihi. Jaan ta noquen shinan honanihqui.

<sup>5</sup> Siripi yohuanihcama tah non jayamahi. Hahan paranti joi tah non jahuentianbi yohiyamanihqui. Man tah man honanai. Jahuabi paranxonma jahua maton coriqui bichinnoxonma tah non joi siri mato yohiniqui. Papan ta honaniqui.

<sup>6</sup> Jonibo noque qui siripi yohuannon hihxonma tah non yohihi ni matobi ni huetsabo noque qui siripi yohuannon hihxonma.

<sup>7</sup> Criston raantixon tah non pishinxon mato yocati hahtipahi. Coshin yocati hahtipahxon bi tah non honaxonbi res mato yohiniqui. Jahuen maman jahuen baquebo coiranquin hahcai quescajaquin honaxonbi mato yohiquin.

<sup>8</sup> Jascajaquin matohon shinanxon tah non jenimahanan Papan joi siri mato hinanax noquebi rihbi mato qui hinamehniqui, matohon hihti shinanxon.

<sup>9</sup> Yobacahini non tee teeni tah man honanai, noque huetsabaan. Mato jatsanjayamanoxon tah non mato jahuabi yocayamanihqui. Papan joi siri mato yohihahnan jahuabi pitibo mato yocayamanoxon tah non tebahinahax tee teeshinapahonihqui.

<sup>10</sup> Mato nincacoinaibo tocan tah non noquen Papa qui mequejaquetax jihuenihqui ponte res.

Noque qui tiromahi yohuanti ta yamanishqui. Man tah man honancoinai. Papan rihbi ta honancoiniqui.

<sup>11</sup> Noquen baquebo sirijaquin yohiquin hahcajaquin tah non mato huesti huestibo sirijaquin yohipaquenihqui.

<sup>12</sup> Janoxon jan jihuemahi janin man canon hihxon ta Papan mato quenahihqui, jano jahuen xaba jaiton man canon. Jaa queenai quescari man jihuenon hihxon tah non mato yohiniqui. Hihti yohi tah non mato janiqui, hea huetsabaan, jascari jihueti man honannon hihxon. Man tah man honanai.

<sup>13</sup> Non mato yohihi joi nincaxon tah man Jonin joimah ta qui, Papan joi ta noque yohicoiniqui hihxon man bihcoinniqui. Papan joi coin tah qui. Man nincacoinaibaan jointi janin ta jahuen joi teetihqui. Man sirijaquin bihni copi tah non jascabijaquin noquen Papa yohihi, Hahxon tah min jai Papan, hahquin.

<sup>14</sup> Judea mainxon Papan joi nincacoinax Jesucristo qui hinamehtaibaan hahni quescajanicahbo tah man qui, noque huetsabon. Jaton caibaan jato tiromajani quescajaribiquin ta maton caibaan mato tiromajarihbinishqui.

<sup>15</sup> Papan joi yohinicabo rehtexon ta noquen Hihbo Jesus rihbi sca rehtexon noque sca jaa judiobaan rehtecatsihcaniqui, Papan joi nincayosmabaan.

<sup>16</sup> Jaton nahuabo sca Papan teehihmanon non yohicatsihqui bi ta nincayosmaboxon jaabaan noque pantehihqui, jatihibi jonibaan rahuixon. Jascajaquin ta jaton hohcha senenjacanihqui.

Pantehibaan bi ta sinaxon Papan jato jascabi-  
jaquin sca casticanyaxihqui.

### *Tesalonicabo Pablonen jiscatsihqui*

<sup>17</sup> Basima tahni sca tah non mato betan hihya-  
mascaxon mato jisyamascaxon bi matohon hihti  
shinanax mato hihti jiscatsihquish mato qui cati  
non queenbiresai, heen huetsabaan.

<sup>18</sup> Mato jisi hea Pablo cacatsihquish cahi bi ta  
hea cahi tihibi Satanasnen hea pantehihqui.

<sup>19</sup> Noquen Hihbo Jesus jahuiya tah non jaa be-  
bonxon mato hihti jiscatsihyaxihqui. Jaa bebon  
tah non matohon hihti jenimatih. Jaa jahuiya  
tah non hihti jenimatih, nincacoinnish man jano  
rihbi hihquiya.

<sup>20</sup> Man nincacoinaiya tah non jenimahi, hihti  
jenimahi.

## 3

<sup>1</sup> Basi mato jisyamascaxon tah hen joi hihti nin-  
cacatsihxon Atenas janin hea banenoxon hihxon  
noquen huetsa Timoteo mato qui raanhohqui.

<sup>2</sup> Jaan ta Criston joi siri yohiquin noque yana-  
paniqui, Papa hahxonquin. Jaan yohihah man  
coshixon hashoan nincacoinnon hihxon tah non  
raanhohqui.

<sup>3</sup> Mato tiromajacatsihquibaan bi man ninca-  
coinquin jeneyamanon hihxon mato coshi hinan-  
non jaa raanquin. Tiromabo non tenenon ta no-  
quen Hihbaan noque yohihihqui. Man tah man  
honanscai.

<sup>4</sup> Mato betan hihparixon tah non jayaxihquibo  
mato yohinihqui, Noque ta jascajayaxihcanihqui,

hahquin. Hen yohini quesca sca ta jaiqui. Man tah man honanai.

<sup>5</sup> Jaa copi tah hen honancatsihquin teneyamascaxon, man nincacoinparihin hihxon honanoxon mato qui jaa raanhohqui. Jenquetsahaxon ra tiroma yoshiman mato tanahah noquen tee yamacahinmis hihxon tah hen raanhohqui honancatsihquin.

<sup>6</sup> Mato jistani joxon sca ta noque yohihishqui. Man nincacoinai, joni huetsahon man shinanai, jascabijaquin man noque shinanai, mato jiscatsihqui non hihqui quescarihbihi man mato jai, noque ta sirijaquin yohihishqui.

<sup>7</sup> Man shinancoinai yohihah tah non jenimarenipiqui, heen huetsabaan. Nenoxon noque tiromajaxon hohmis hohmisjahibaan bi tah non jenimascai.

<sup>8</sup> Man noquen Hihbo nincacoinquin jeneyamahi joi nincacax tah non sirijaquin sca shinanai.

<sup>9-10</sup> Mato qui nocoxon man honanti pishinaibo mato yohinoxon tah non yame yocaxon bariyahpan rihbi noquen Papa hihti yocacai. Jascajaquin yocaxon bi tah non mato shinanxon Hahxon tah min noque jai Papan hah non jai, matohon shinanax hihti jenimahanan.

<sup>11</sup> Noquen Papa Dios betan noquen Hihbo Jesusen noque bahi jismanon tah non yocacai mato qui canoxon.

<sup>12</sup> Non matohon shinanxon hahxonai quescajaribiquin man hashoan sca joni huetsahon shinanxon hahxonnon tah non mato yocaxonai. Papan mato jahuen shinan hinannon, jatihibi joni-

bohon shinanxon man jato yanapannon mato yocaxonai.

<sup>13</sup>Jatihibi noquen huetsaboya noquen Hihbo Jesus jahuiya noquen Papa Dios bebon man rishtajoma jatihobi mequexona nihyaxahnon, jan mato shinan coshijanon, tah non mato yocaxonai.

## 4

### *Noquen Papa queenai quescajati*

<sup>1</sup>Nea quirica janquenjanoxon sca tah hen mato hihti yohihi, hea huetsabon. Mato tah hen hihti yocacai. Non mato haxemani quesca jihuenahue. Noquen Papa queenai quesca jihueta haxenish jascabihi jihuenahue. Man rahma jihuetai quescahax bi hashoan rihbi sca jihuenahue.

<sup>2</sup>Noquen Hihbo Jesusen janen non mato yohini joi honanax jascabihi jihuenahue.

<sup>3</sup>Papan baquebo man jihuecointi ta Papa queenihqui, man tsinihaxma jihuenon.

<sup>4</sup>Shinancoinax man maton haibo betan man jihuetai sirinon.

<sup>5</sup>Papa Dios honanyamahibaan haiboyati res shinanai quescajayamaquin.

<sup>6</sup>Jascajaquinma tiromahaxma maton huetsa qui hohchayamanon. Noquen Hihbaan ta jascapa jatihibi copinica qui. Non tah non mato sirijaquin yohi sca janiqui.

<sup>7</sup>Non rishtanonma bi jahuen baque siribo non janon ta Papan noque quenanishqui.

<sup>8</sup>Jaa copi honannahue: nea hen mato yohihi joi nincayosmabaan ta joni yohuanaima bi Papa Dios yohuanai joi nincayamahihqui. Jahuen yoshin

siri mato hinannica ta noquen Papa Dios qui. Jaa ta yohuanihqui.

<sup>9</sup> Papanbi honanmaha tah man maton huetsabohon shinanai. Noquen huetsabohon shinannahue hen mato yohi yohihahma bi tah man Papan shinanyaxon jatohon shinanscai.

<sup>10</sup> Macedonia mai janin jihuetai noquen huetsabohon shinaxon tah man jato jatihibi yanapanscai. Man jato hahxonscai bi tah non mato yohihi, noquen huetsabaan, hashoan rihbi man hahxonbonanon.

<sup>11</sup> Siripi jihueti shinan queennahue. Tsoabi jatsanjayamanahue. Maton mequeman teenahue, non mato yohini quescabihi.

<sup>12</sup> Man jascapahbohi jixson ta yohitimabaan mato honantihiqui. Jascajahax tah man jahuabi pishintimahi.

### *Noquen Hihbo joribiyaxihqui*

<sup>13</sup> Jenquetsahax hoxanihbo jihuerihbiyaxihquiquin. Hen tah hen mato yohisca, heen huetsabaan, nincayosmabaan hahcai quescajaquinma man masa shinanyamanon hihxon.

<sup>14</sup> Jesus hihquipish bi hahquirihbi huenini tah non honanai. Jascarihbihi huenitahbo ta hoxanihbo Papan hahbeyaxihquiqui, Jesus betan.

<sup>15</sup> Noquen Hihbaan yohihah tah non nea joi mato yohihi. Noquen Hihbo jonon caman jihueti banexon tah non hoxanihbo beboxontimahi.

<sup>16</sup> Noquen Hihbobi ta coshin quenatax botopaqueyaxihquiqui. Jahuen quiquin yonotinin rihbi ta coshin quenayaxihquiqui. Huetsan rihbi ta jahuen corneta rehue



hahyaxihquiqui. Jaatian ta noquen Hihbobi botopaquequihwanyaxihquiqui. Joxon ta noquen huetsabo mahuanihbo pari hueniyaxihquiqui.

<sup>17</sup> Jaatian ta noque jihuetax banetaibo jaaboyabi jaan bihinihniyaxihquiqui, jato betan nai cohin tocan noquen Hihbo non behchinon naiho-hxon sca. Jaa pecaho tah non jascabihi sca noquen Hihbo betan hihtihi.

<sup>18</sup> Jaa copi nea joi yohiquin joni huetsa siri-jaquin shinanmahanannahue.

## 5

<sup>1</sup> Jenquetsahpabo netebo jayaxihquiquin. Jenquetsahpabo bari tian jayaxihquiquin. Man tah man honanscai. Jaa copi tah non jahuabi mato huishati pishinyamahi.

<sup>2</sup> Yame yometso sanareneni jahuicamahi ta noquen Hihbo joti nete nocorentihiqui. Man tah man honanquin sirijascai.

<sup>3</sup> Tsoabi ta rehtenanyamascaiqui, jahua qui raquetima ta jaiqui jaibaan bi ta histon bi res Papan jato queyoyaxihquiqui. Haibo tohoya baque bihcatsihquish hisinrenenihcamahi histon jahui. Tsoabi ta cahnetimahiqui.

<sup>4</sup> Mato tah man jaabo quescayamahi bahquish chian jihueyamahi, noquen huetsabaan, yometso quescayamahi ta jaa nete mato qui nocoyaxihquiqui.

<sup>5</sup> Xaba baquebo rahsi tah man qui, nete baquebo. Noque tah non yame baqueboma qui, bahquish baqueboma.

<sup>6</sup> Jaa copi caibo hihqui quescayamahi hoxan hi-hyamanahue. Mohinahue, pahenihcamayamahi.

<sup>7</sup> Hoxanicabo cahen yame hoxahi. Pahenicabo cahen yame pahencani.

<sup>8</sup> Nete mehabo hihquish coiramenahue. Hahan xohpaxti sahuexon hahcajaxon nincacoinnahue, joni huetsahon shinanxon. Boxpaxti maixon hahcajaxon man teehihribitihi honannahue.

<sup>9</sup> Noque rainyamanoxonma bi ta noquen Hihbo Jesucristonen noque teehihmanon Papan yohinishqui.

<sup>10</sup> Noquen Hihbo ta noque copi mahuanishqui, mohiyamahax mahuatax non hahbetan hihnon.

<sup>11</sup> Jaa copi coshijahanannahue, sirijaquin shinanahbo. Yohiquin joni huetsa shinan hinanhannahue, man hahcai quescajaquin.

*Noquen huetsabo jihueti Pablonen yohihi*

<sup>12</sup> Maton pastorobaan ta mato beboxoniqui. Beboxonquin mato sirijaquin yohihah nincannahue, noque huetsabon. Jaa tah non mato hihti yohihi.

<sup>13</sup> Jatón tee copi man jatohon hihti shinannon tah non mato yohihi. Maton huetsabo betan rihbi siripi jihuenahue.

<sup>14</sup> Chiquishaibo teetahbo jato sirijaquin yohinahue, noquen huetsabaan. Man jascajati tah non hihti queenai. Yobacahinyamahibo coshiahbo jato shinan hinannahue. Yosmahibo yanapanannahue. Noquen huetsabo jatihibi tenexon honaxonbi yohinahue.

<sup>15</sup> Caibaan mato tiromajahah bi copiyanannahue. Copixonma maton huetsabo hahxonannahue, jatihibi jonibo rihbi hahxonquin.

<sup>16</sup> Jenimahi jihuenahue.

<sup>17</sup> Noquen Papa jaayocannahue.

<sup>18</sup> Hahxon tah min noque jai Papan hahnahue, jatihibi copi. Man Jesucriston jonibo jascati ta noquen Papa queenihqui.

<sup>19</sup> Dios Yoshiman mato shinanmahiya jointi chahomayamanahue.

<sup>20</sup> Papan joi yohihiboya nincanahue.

<sup>21</sup> Hihresyamanahue: jatihibi honannahue, sir-iti caisnoxon.

<sup>22</sup> Jahuabi tiromahi quescapajati shinanyam-abiresnahue.

<sup>23</sup> Mato tah hen yocaxonai, sirijaquin shinanmanica hihxon Papanbi mato jatihobi mequexonnon noquen Hihbo Jesucristo jonon caman. Maton yoshin, maton shinan, maton yora, jatihobi mato hohchajoma bexojanon, mato qui jahua tiroma yohuanti yamanon.

<sup>24</sup> Mato quenanicaton ta jan yohini quescabi-jaquin mato hahxonyaxihquiqui. Jaan ta pishinmatimahiqui.

### *Quirica janquenjahi*

<sup>25</sup> Noque rihbi yocaxonnahue, noque huetsabon.

<sup>26</sup> Jatihibi noquen huetsabo noque yohixon-nahue, Man jascabi jayamahin, hahquin.

<sup>27</sup> Noquen Hihbaan yonohah tah hen mato hihti yohihi, nea quirica man jatihibi noquen huetsabo nincamanon.

<sup>28</sup> Noquen Hihbo Jesucristonen jahuen shinan siri mato hinana jihuenahue hah tah hen jai.

**Noquen hihbaan joi**  
**New Testament in Capanahua (PE:kaq:Capanahua)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Capanahua

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Capanahua [kaq], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Capanahua

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

8b744608-7540-59b5-a4b9-20fb46e3f9c5